

|    |                           |                            |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | lingwistyka stosowana      |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny      |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2025/2026 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia  |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki           |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                |

|                                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.                                                                                               | Informacje podstawowe o module |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Nazwa modułu                                                                                     |                                | Przekład ustny symultaniczny w języku głównym; do wyboru: teksty ekonomiczne i prawnicze lub medyczne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kod modułu                                                                                       |                                | W1-S1LS-PUSW                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Liczba punktów ECTS                                                                              |                                | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Język wykładowy                                                                                  |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Cel i opis treści kształcenia                                                                    |                                | W trakcie zajęć studiujący nabywają i doskonalą umiejętność tłumaczenia ustnego symultanicznego tekstów prawniczych i ekonomicznych lub medycznych; pogłębiają swoją wiedzę na temat procesu tłumaczenia ustnego (symultanicznego), istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studiujący tłumaczą teksty z języka polskiego na język główny, i teksty z języka głównego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) |                                | nie dotyczy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| 8.            | Zakładane efekty uczenia się modułu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                             |                                |  |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|
| Kod           | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |  |
| S1LS-PUSW-K01 | ma świadomość znaczenia odpowiedzialnego komunikowania, zgodnego z zasadami etyki i ponoszenia odpowiedzialności za tłumaczenie ustne (symultaniczne) tekstów specjalistycznych prawniczych i ekonomicznych lub medycznych; potrafi organizować własną pracę, realizować podjęte zadania tłumaczeniowe oraz jest gotów do współpracy z innymi tłumaczami (w zakresie przekładu ustnego symultanicznego). | LS_K01<br>LS_K04            | 4<br>4                         |  |
| S1LS-PUSW-U01 | posiada umiejętność analizy, interpretacji i tłumaczenia (symultanicznie) różnych gatunków tekstów specjalistycznych prawniczych i ekonomicznych lub medycznych typowych dla wybranych obszarów komunikowania się w języku głównym w życiu społeczno-gospodarczym                                                                                                                                        | LS_U03<br>LS_U04            | 4<br>4                         |  |
| S1LS-PUSW-U02 | posługuje się różnorodnymi strukturami leksykalnymi i gramatycznymi przy dokonywaniu tłumaczeń ustnych (symultanicznych) tekstów specjalistycznych prawniczych i ekonomicznych lub medycznych w języku głównym w życiu społeczno-gospodarczym                                                                                                                                                            | LS_U03                      | 4                              |  |
| S1LS-PUSW-U03 | potrafi poprawnie tłumaczyć ustnie (symultanicznie) teksty specjalistyczne prawnicze i ekonomiczne lub medyczne w zakresie komunikacji w wybranych obszarach komunikowania się w języku głównym w życiu społeczno-gospodarczym                                                                                                                                                                           | LS_U03                      | 4                              |  |
| S1LS-PUSW-W01 | posiada ogólną wiedzę w zakresie typologii i specyfiki tekstów specjalistycznych prawniczych i ekonomicznych lub medycznych typowych dla wybranych obszarów komunikowania się w języku głównym w życiu społeczno-gospodarczym                                                                                                                                                                            | LS_W01<br>LS_W04            | 4<br>4                         |  |

| 9. Metody prowadzenia zajęć |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kod                         | Kategoria                  | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| d03                         | Zbiór metod programowanych | Praca z innym narzędziem dydaktycznym<br><i>np. z wykorzystaniem stron internetowych w dowolny sposób lub wg reguł ustalonych przez prowadzącego zajęcia; lub inne, specyficzne dla przedmiotu studiów</i>                                                                              |
| e07                         | Zbiór metod praktycznych   | Symulacja<br><i>met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”</i> |

| 10. Formy prowadzonych zajęć |           |               |                                        |                                                                           |                          |
|------------------------------|-----------|---------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Kod                          | Nazwa     | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu                                                 | Metody prowadzenia zajęć |
| W1-S1LS-PUSW                 | ćwiczenia | 20            | zaliczenie                             | S1LS-PUSW-K01, S1LS-PUSW-U01, S1LS-PUSW-U02, S1LS-PUSW-U03, S1LS-PUSW-W01 | d03, e07                 |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                      |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Kod                                                                    | Kategoria                                        | Nazwa (opis)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a03                                                                    | Przygotowanie do zajęć                           | Ćwiczenie praktycznych umiejętności<br><i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i> | Tak                                  |
| c03                                                                    | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego<br><i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>                                               | Tak                                  |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.